

1. Так были перечислены по родам своим все Израильтяне, и вот они записаны в книге царей Израильских. Иудеи же за беззакония свои переселены в Вавилон.

УПО: А ввесь Ізраїль був переписаний, й ось вони були записані в книзі Ізраїлевих царів.

А Юда був переселений до Вавилону за своє спроневірення.

KJV: So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

2. Первые жители, которые [жили] во владениях своих, по городам Израильским, были Израильтяне, священники, левиты и нефинеи.

УПО: А перші мешканці, що сиділи в своїй посілоті, по своїх містах, були: Ізраїль, священники, Левити та слуги храму.

KJV: Now the first inhabitants that dwelt in their possessions in their cities were, the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.

3. В Иерусалиме жили некоторые из сынов Иудиных и из сынов Вениаминовых, и из сынов Ефремовых и Манасииных:

УПО: А в Єрусалимі сиділи з Юдиних синів, і з Веніяминових синів, і з синів Єфремових та Манасіїних:

KJV: And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;

4. Уфай, сын Аммиуда, сын Омри, сын Имрия, сын Вания, --из сыновей Фареса, сына Иудина;

УПО: Утай, син Аммігуда, сина Омрі, сина Імрі, сина Бані, з синів Переца, Юдиного сина.

KJV: Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Pharez the son of Judah.

5. из сыновей Шилона--Асаия первенец и сыновья его;

УПО: А з шілонян: первороджений Асая та сини його.

KJV: And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons.

6. из сыновей Зары--Иеуил и братья их, --шестьсот девяносто;

УПО: А з синів Зерахових: Єуїл, та брати їх, шість сотень і дев'ятдесят.

KJV: And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

7. из сыновей Вениаминовых Саллу, сын Мешуллама, сын Годавии, сын Гассенуи;
УПО: А з синів Веніяминових: Саллу, син Мешуллама, сина Годавії, сина Сенуї,
KJV: And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

8. и Ивния, сын Иерохама, и Эла, сын Уззия, сына Михриева, и Мешуллам, сын Шефатии,
сына Регуила, сына Ивнии,
УПО: і Івнея, син Єрохамів; і Ела, син Уззі, сина Міхрі, і Мешуллам, син Шефатії, сина
Реуїла, сина Івнійї,
KJV: And Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and
Meshullam the son of Shephathiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;

9. и братья их, по родам их: девятьсот пятьдесят шесть, --все сии мужи были главы
родов в поколениях своих.
УПО: і брати їхні за їхніми нащадками, дев'ять сотень і п'ятдесят і шість. Усі ці мужі
голови батьків, дому батьків своїх.
KJV: And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these
men were chief of the fathers in the house of their fathers.

10. А из священников: Иедаия, Иоиарив, Иахин,
УПО: А із священників: Єдая, і Єгорів, і Яхін.
KJV: And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

11. и Азария, сын Хелкии, сын Мешуллама, сын Садока, сын Мераиофа, сын Ахитува,
начальствующий в доме Божиим;
УПО: А Азарія, син Хілкійї, сина Мешуллама, сина Садока, сина Мерайота, сина Ахітава,
управитель Божого дому;
KJV: And Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of
Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

12. и Адаия, сын Иерохама, сын Пашхура, сын Малхии; и Маасай, сын Адиела, сын
Иахзера, сын Мешуллама, сын Мешиллемифа, сын Иммера;
УПО: і Адая, син Єрохама, сина Пашхура, сина Малкійї; і Масай, син Адїїла, сина Яхзери,
сина Мешуллама, сина Мешіллеміта, сина Іммера;
KJV: And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasiai the
son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of

Immer;

13. и братья их, главы родов своих: тысяча семьсот шестьдесят, --люди отличные в деле служения в доме Божиим.

УПО: і брати їх, голови дому своїх батьків тисяча й сім сотень і шістдесят, дуже добрі мужі на працю в ділі Божого дому.

KJV: And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.

14. А из левитов: Шемаия, сын Хашува, сын Азрикама, сын Хашавии, --из сыновей Мерариных;

УПО: А з Левитів: Шемаия, син Хассува, сина Азрікама, сина Хашав'ї, з синів Мерарі;

KJV: And of the Levites; Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

15. и Вакбакар, Хереш, Галал, и Матфания, сын Михи, сын Зихрия, сын Асафа;

УПО: і Бакбаккар, Хереш, і Балал, і Маттанія, син Міхи, сина Зіхрі, сина Асафа;

KJV: And Vakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

16. и Овадия, сын Шемаии, сын Галала, сын Идифуна, и Берехия, сын Асы, сын Елканы, живший в селениях Нетофафских.

УПО: і Авадія, син Шемаї, сина Галала, сина Ёдутуна; і Берехія, син Аси, сина Елкани, що сидів в осадах нетоф'ян.

KJV: And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, that dwelt in the villages of the Netophathites.

17. А привратники: Шаллум, Аккуб, Талмон и Ахиман, и братья их; Шаллум [был] главным.

УПО: А придверні: Шаллум, і Аккув, і Талмон, і Ахіман, і брати їхні; Шаллум був голова.

KJV: And the porters were, Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren: Shallum was the chief;

18. И доныне сии привратники у ворот царских, к востоку, содержат стражу сынов Левиных.

УПО: І аж дотепер вони в царській брамі на схід, вони придверні таборів Левієвих синів.
KJV: Who hitherto waited in the king's gate eastward: they were porters in the companies of the children of Levi.

19. Шаллум, сын Коре, сын Евиасафа, сын Корея, и братья его из рода его, Кореяне, по делу служения своего, были стражами у порогов скинии, а отцы их охраняли вход в стан Господень.

УПО: А Шаллум, син Коре, сина Ев'ясафа, сина Кораха, і брати його з дому його батька, кораківці, на праці служби, стерегли пороги скинії, а їхні батьки були над Господнім табором, стерегли вхід.

KJV: And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, being over the host of the LORD, were keepers of the entry.

20. Финеес, сын Елеазаров, был прежде начальником над ними, и Господь был с ним.

УПО: І Пінхас, син Елеазарів, був над ними колись зверхником, і Господь був із ним.

KJV: And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, and the LORD was with him.

21. Захария, сын Мешелемии, [был] привратником у дверей скинии собрания.

УПО: Захарій, син Мешелемії, був придверний при вході скинії заповіту.

KJV: And Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tabernacle of the congregation.

22. Всех их, выбранных в привратники к порогам, было двести двенадцать. Они внесены в список по селениям своим. Их поставил Давид и Самуил-прозорливец за верность их.

УПО: Усіх їх, вибраних на придверних при порогах, було двісті й дванадцять. Вони переписані по своїх осадах. Їх поставив Давид та прозорливець Самуїл за їх вірність.

KJV: All these which were chosen to be porters in the gates were two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.

23. И они и сыновья их были на страже у ворот дома Господня, при доме скинии.

УПО: І вони та їхні сини були при брамах Господнього дому, дому скинії, за вартами.

KJV: So they and their children had the oversight of the gates of the house of the LORD, namely, the house of the tabernacle, by wards.

24. На четырех сторонах находились привратники: на восточной, западной, северной и южной.

УПО: На чотири боки були придверні: на схід, на захід, на північ, на південь.

KJV: In four quarters were the porters, toward the east, west, north, and south.

25. Братья же их жили в селениях своих, приходя к ним от времени до времени на семь дней.

УПО: А брати їхні були по селах, мусіли приходити на сім день, від часу до часу, щоб бути з ними на службі,

KJV: And their brethren, which were in their villages, were to come after seven days from time to time with them.

26. Сии четыре начальника привратников, левиты, были в доверенности; они же были приставлены к жилищам и к сокровищам дома Божия.

УПО: бо в службі були чотири перші придверні, вони Левити; вони ж доглядали помешкань та скарбів Божого дому.

KJV: For these Levites, the four chief porters, were in their set office, and were over the chambers and treasuries of the house of God.

27. Вокруг дома Божия они и ночь проводили, потому что на них [лежало] охранение, и они должны были каждое утро отпирать двери.

УПО: І вони всю ніч перебували навколо Божого дому, бо на них був обов'язок варті, і вона щоранку відмикали двері.

KJV: And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and the opening thereof every morning pertained to them.

28. [Одни] из них были приставлены к служебным сосудам, так что счетом принимали их и счетом выдавали.

УПО: І з них були дехто коло службового посуду, бо за числом його приносили, і за числом його виносили.

KJV: And certain of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.

29. [Другим] из них поручена была прочая утварь и все священные потребности: мука лучшая, и вино, и елей, и ладан, и благовония.

УПО: І з них дехто були назначені до посуду та до всяких святых речей: і над

пшеничною мукою, і над вином, і над оливою, і над ладаном, і над пахощами.

KJV: Some of them also were appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

30. А из сыновой священнических [некоторые] составляли миро из веществ благовонных.

УПО: А з священничих синів були ті, що мішали запашне на кадило.

KJV: And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

31. Маттафии из левитов, --он первенец Селлума Кореянина, --вверено было приготовляемое на сковородах.

УПО: А Маттітія з Левитів, він первороджений корахівця Шаллума, був у службі над справою сковорід.

KJV: And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were made in the pans.

32. [Некоторым] из братьев их, из сынов Каафовых, поручено было [заготовление] хлебов предложения, чтобы представлять [их] каждую субботу.

УПО: А з синів кегатівців, з їхніх братів, були над хлібом показним, щоб приготувляти щосуботи.

KJV: And other of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the shewbread, to prepare it every sabbath.

33. Певцы же, главные в поколениях левитских, в комнатах храма свободны были от занятий, потому что день и ночь они обязаны были [заниматься] искусством [своим].

УПО: А оце співаки, голови батьківських домів Левитів, по кімнатах, були вільні від іншої праці, бо вдень та вночі були вони при своїй роботі.

KJV: And these are the singers, chief of the fathers of the Levites, who remaining in the chambers were free: for they were employed in that work day and night.

34. Это главы поколений левитских, в родах своих главные. Они жили в Иерусалиме.

УПО: Оце голови батьківських домів Левитів за їхніми нащадками, голови, що сиділи в Єрусалимі.

KJV: These chief fathers of the Levites were chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.

35. В Гаваоне жили: отец Гаваонитян Иеил, --имя жены его Мааха,
УПО: А в Гів'оні сиділи: батько Гів'ону Єїл, а ім'я його жінці Мааха,
KJV: And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name was Maachah:

36. и сын его первенец Авдон, [за ним] Цур, Кис, Ваал, Нер, Надав,
УПО: і первороджений син його Авдон, і Цур, і Кіш, і Баал, і Нер, і Надав,
KJV: And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab.

37. Гедор, Ахио, Захария и Миклоф.
УПО: і Гедор, і Ахйо, і Захарій, і Міклот.
KJV: And Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

38. Миклоф родил Шимеама. И они подле братьев своих жили в Иерусалиме вместе с братьями своими.
УПО: А Міклот породив Шім'ама. І вони теж сиділи в Єрусалимі при братах своїх, зо своїми братами.
KJV: And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem, over against their brethren.

39. Нер родил Киса, Кис родил Саула, Саул родил Ионафана, Мелхисуя, Авинадава и Ешбаала.
УПО: А Нер породив Кіша, а Кіш породив Саула, а Саул породив Йонатана, і Малкі-Шую, і Авінадава, і Ешбаала.
KJV: And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

40. Сын Ионафана Мериббаал; Мериббаал родил Миху.
УПО: А син Йонатанів Мерів-Баал, а Мерів-Баал породив Міху.
KJV: And the son of Jonathan was Meribbaal: and Meribbaal begat Micah.

41. Сыновья Михи: Пифон, Мелех, Фарей [и Ахаз].
УПО: А сини Міхи: Пітон, і Мелех, і Тахрея.
KJV: And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.

42. Ахаз родил Иаеру; Иаера родил Алемефа, Азмавефа и Замврия; Замврий родил Моцу;

УПО: А Ахаз породив Яру, а Яра породив Алмета, і Азмавета, і Зімрі. А Зімрі породив Моцу.

KJV: And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

43. Моца родил Бинею: Рефаия, сын его; Елеаса, сын его; Ацел, сын его.

УПО: А Моца породив Бін'ю, його син Рефая, його син Ел'аса, його син Ацел.

KJV: And Moza begat Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

44. У Ацела шесть сыновей, и вот имена их: Азрикам, Бохру, Исмаил, Шеария, Овадия и Ханан. Это сыновья Ацела.

УПО: А в Ацела було шестеро синів, а оце їхні імена: Азрікам, Бохеру, і Ізмаїл, і Шеар'я, і Овадія, і Ханан, оце сини Ацелові.

KJV: And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.